

FERRO®

Instrukcja obsługi

Filtry skośne siatkowe FERRO F, filtry skośne siatkowe z magnesem FERRO FM

Návod k použití

Šikmý „Y“ filtry FERRO F, šikmý „Y“ filtry s magnetem FERRO FM

Návod na použitie

Šikmý „Y“ filtre FERRO F, šikmý „Y“ filtre s magnetom FERRO FM

Instruction manual

Sediment filters FERRO F, sediment filters with magnet FERRO FM

Manual de utilizare

Filtre Y de alamă FERRO F, filtre Y cu magnet FERRO FM

Инструкция по эксплуатации

Диагональные сетчатые фильтры FERRO F, Диагональные сетчатые фильтры с магнитом FERRO FM

Kezelési útmutató

Szennyező szűrők (Y szűrők) FERRO F, mágneses szennyezésszűrők (Y szűrők) FERRO FM

Инструкция за експлоатация

Сегиментни филтри FERRO F, сегиментни филтри с магнит FERRO FM

Naudojimo instrukcija

Grubaus valymo filtrai FERRO F, grubaus valymo filtrai su magnetu FERRO FM

Lietošanas instrukcija

Filtri FERRO F, filtri ar magnētu FERRO FM

Kasutusjuhend

Filtrid FERRO F, magnetiga filtrid FERRO FM

Інструкція з експлуатації

Фільтри сітчастий діагональний FERRO F, фільтри сітчастий діагональний з магнітом FERRO FM

Upute za uporabu

Filteri za vodu FERRO F, magnetni filteri za vodu FERRO FM

Uputstvo za korišćenje.

Hvatači nečistoće FERRO F, magnetni hvatači nečistoće FERRO FM

Navodila za uporabo

Poševni mrežasti filtri FERRO F, poševni mrežasti filtri z magnetom FERRO FM

Εγχειρίδιο οδηγιών

Φίλτρα γραμμής νερού FERRO F, Φίλτρα γραμμής νερού με μαγνήτη FERRO FM

Упатства за употреба

Наклонети мрежести филтри FERRO F, коси мрежести филтри со магнет FERRO FM

PL

CZ

SK

EN

RO

RU

HU

BG

LT

LV

EE

UA

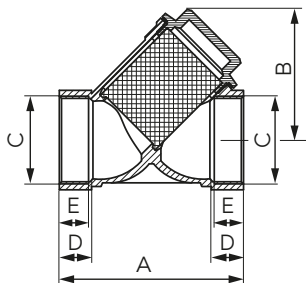
HR

SRB

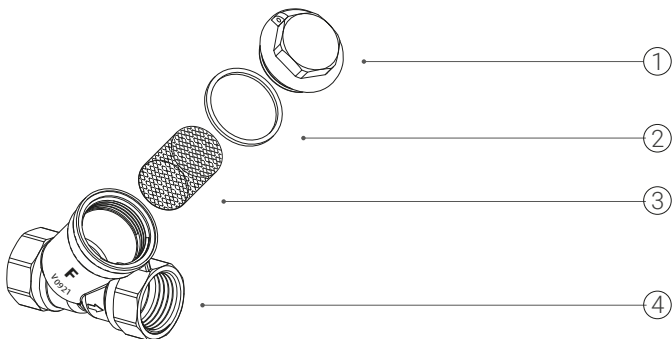
SLO

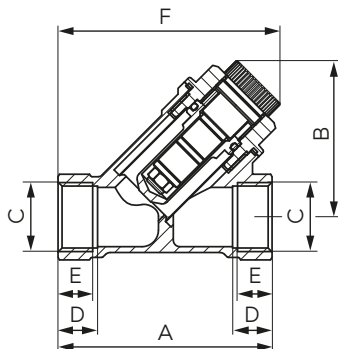
GR


MK

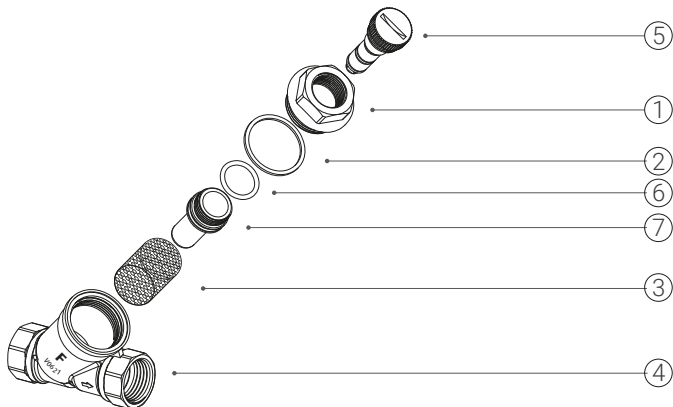


DN	A [mm]	B [mm]	C [cal]	D [mm]	E [mm]		Indeks
15	54,0	40,8	G1/2	12,0	10,5	25	F02V
20	73,0	52,9	G3/4	13,5	12,0	30	F03V
25	84,0	59,6	G1	16,0	14,5	37	F06V
32	95,0	70,4	G1 1/4	17,5	15,5	47	F04V
40	107,0	78,3	G1 1/2	17,5	15,5	53	F05V
50	123,0	93,1	G2	21,0	19,0	66	F07V
65	135,0	105,4	G2 1/2	18,2	17,0	82	F08V
80	156,5	123,0	G3	21,5	19,0	97	F09V
100	178,5	151,0	G4	22,0	20,0	122	F10V





DN	A [mm]	B [mm]	C [cal]	D [mm]	E [mm]	F [mm]		Indeks
15	65	47,7	G1/2	12,0	10,5	67,7	25	F02M
20	76	54,8	G3/4	13,5	12,0	77,8	30	F03M
25	84	56,9	G1	15,0	13,5	81,9	37	F06M
32	95	72,7	G1 1/4	17,5	15,5	97,7	47	F04M
40	105	76,9	G1 1/2	17,5	15,5	105,9	53	F05M
50	123	88,5	G2	21,0	19,0	118,2	66	F07M



	PL	CZ	SK	EN
1	Korek	Zátka	Zátka	Plug
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
2	Uszczelka korka	Těsnění zátky	Tesnenie zátky	Plug sealing
PTFE				
3	Wkład filtra	Filtrační vložka	Filtračná vložka	Filter element
AISI 304				
4	Korpus	Tělo	Telo	Body
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
5	Wkład magnetyczny	Magnetická vložka	Magnetická vložka	Magnetic insert
POM, AISI 304, iron DT4E, magnet N35				
6	Uszczelka elementu cylindrycznego	Těsnění magnetické vložky	Tesnenie magnetickej vložky	Magnetic insert sealing
EPDM				
7	Ośłona wkładu magnetycznego	Kryt magnetické vložky	Kryt magnetickej vložky	Magnetic insert cover
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
	LT	LV	EE	UA
1	Kištukas	Spraudnis	Pistik	Пробка
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
2	Kištuko sandarinimas	Spraudņu blīvējums	Pistiku tihendus	Ущільнення пробки
PTFE				
3	Filtro elementas	Filtra elements	Filtri element	Фільтруючий елемент
AISI 304				
4	Korpusas	Корпус	Keha	Корпус
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
5	Magnetinis įdėklas	Magnētiskais ieliktnis	Magnetiline sisestus	Магнітна вставка
POM, AISI 304, iron DT4E, magnet N35				
6	Magnetinio įdėklo sandarinimas	Magnētiskā ieliktna blīvējums	Magnetiline tihend	Ущільнення магнітної вставки
EPDM				
7	Magnetinis įdėklo dangtelis	Magnētiskā ieliktna vāciņš	Magnetilise sisendi kate	Кришка магнітної вставки
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				

RO	RU	HU	BG	
1 Piuliță	Пробка	Dugó	Tana	
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
2 Garnitură piuliță	Уплотнение пробки	Dugó tömités	Уплътнение на тана	
PTFE				
3 Sită	Фильтрующий элемент	Szűrőkosár	Филтър	
AISI 304				
4 Corp	Корпус	Szeleptest	Корпус	
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
5 Magnet	Магнитная вставка	Mágnesbetét	Магнитна вложка	
POM, AISI 304, iron DT4E, magnet N35				
6 Garnitură pentru teacă magnetului	Уплотнение цилиндрического элемента	Mágnesbetét tömités	Уплътнение на магнитна вложка	
EPDM				
7 Teacă pentru magnet	Крышка магнитной вставки	Mágnesbetét borítás	Покритие на магнитна вложка	
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
HR	SRB	SLO	GR	MK
1 Brtva	Adapter	Vtikač	Τάπα	Шajбна
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
2 Čep brtve	Zaptivka	Tesnenje čepov	Στεγάνωση τάπας	Заптивка
PTFE				
3 Filter	Element filtera	Filtrini element	Στοιχείο φίλτρου	Филтер
AISI 304				
4 Tijelo	Telo	Telo	Κορμός	Тело
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				
5 Magnetni umetak	Magnetni umetak	Magnetni vložek	Μαγνητικό ένθετο	Магнетна вложка
POM, AISI 304, iron DT4E, magnet N35				
6 Brtva magnetnog umetka	Zaptivka magnetnog umetka	Magnetno tesnilo za vložek	Στεγάνωση μαγνητικού ενθέτου	Заптивка со магнетна вложка
EPDM				
7 Poklopac magnetnog umetka	Magnetni poklopac	Pokrov magnetnega vložka	Κάλυμμα μαγνητικού ενθέτου	Штопна со магнетна вложка
CW617N-4MS PN-EN 12165:2016				

Montaż

- montaż filtra powinien być wykonany wyłącznie przez wykwalifikowanego i doświadczonego instalatora,
- filtry skośne siatkowe FV oraz filtry skośne siatkowe z magnesem FM przeznaczone są do stosowania w instalacjach wody zimnej i ciepłej oraz w instalacjach ogrzewania i chłodzenia, gdzie czynnikiem roboczym jest woda lub roztwór wody z glikolem (do 50%), w tym w instalacjach solarnych za wyjątkiem instalacji narażonych na odcynkowanie, ponieważ filtr nie jest wykonany z materiałów odpornych na odcynkowanie,
- filtr musi być montowany przy zamkniętej instalacji i po uprzednim upewnieniu się, że w instalacji nie ma ciśnienia,
- filtr może być montowany w dowolnym położeniu osi kanału przepływowego, lecz z korkiem skierowanym do dołu (opadanie zanieczyszczeń na dno korka), zgodnie z kierunkiem przepływu czynnika (wg strzałki na korpusie filtra),
- połączenia gwintowe z instalacją można uszczelniać za pomocą włókien konopnych, taśm teflonową, itp. (wg technik połączenia zalecanych przy montażu instalacji wodnych, centralnego ogrzewania, chłodzenia oraz solarnych),
- przed montażem lub demontażem filtra z magnesem należy uprzednio wyciągnąć i zabezpieczyć wkład magnetyczny w celu uniknięcia jego uszkodzenia,
- przy montażu filtra do instalacji klucz należy zakładać na ośmiokąt zakręcanego przyłącza, od strony zakręcanej,

• podczas montażu filtra oraz po jego zakończeniu na filtr nie mogą oddziaływać żadne naprężenia ze strony instalacji. Zbyt mocne dokręcenie filtra może również wprowadzić niepożądane naprężenia. Powyższe zalecenia obowiązują również w przypadku demontażu filtrów,

Konserwacja

- Filtr musi być co pewien czas poddany czyszczeniu. W celu przeprowadzenia tej czynności należy:
- zamknąć dopływ wody na rurociągu (zawory) przed i za filtrem,
 - odkręcić korek filtra,
 - wyjąć wkład filtra i usunąć z niego zanieczyszczenia; w przypadku filtra z magnesem, korek z osłoną wkładu magnetycznego wyczyścić z nagromadzonych zanieczyszczeń,
 - usunąć zanieczyszczenia z gniazda korka oraz z korpusu filtra,
 - sprawdzić stan uszczelnienia oraz stan wkładu filtra (części uszkodzone wymienić na nowe),
 - wkład filtra włożyć do korka i razem z korkiem (w przypadku filtra z magnesem wraz z osłoną wkładu magnetycznego) wkręcić do korpusu,
 - dokręcić korek,
 - otworzyć dopływ wody, sprawdzić szczelność korka na filtrze (filtr powinien być szczelny).

Producent

Producentem filtrów jest firma FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Zastosowanie i parametry pracy

Typ filtra	DN	Medium	Maksymalna temperatura pracy [°C]	Maksymalne ciśnienie pracy [Mpa]	Dokładność oczyszczania [mm]
Filtr skośny siatkowy FV	15-50	Woda zimna i ciepła, roztwór wody z glikolem (do 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Filtr skośny siatkowy z magnesem FM	15-50		100		

Pozostałe właściwości użytkowe są przedstawione w Krajowej Deklaracji Właściwości Użytkowych. Filtry skośne siatkowe FV oraz filtry skośne siat-

kowe z magnesem FM objęte są Krajową Oceną Techniczną ITB-KOT-2023/2402 wydanie 1 wydaną przez Instytut Techniki Budowlanej w Warszawie.

Údržba

Filtr je třeba čas od času vyčistit. Chcete-li to provést:

- uzavřete přívod vody do potrubí (ventily) před a za filtrem,
- odšroubujte zátku filtru,
- vyjměte filtrační vložku a odstraňte z ní veškeré nečistoty; v případě filtru s magnetem očistěte zátku s krytem magnetické vložky od nahromaděných nečistot,
- odstraňte nečistoty ze zásuvky a tělesa filtru,
- zkontrolujte stav těsnění a filtrační vložky (v případě potřeby vyměňte poškozené díly za nové),
- vložte filtrační vložku do zátky a zašroubujte ji do těla spolu se zástrčkou (v případě filtru s magnetem nasadte i kryt magnetické vložky),
- utáhněte zátku,
- otevřete přívod vody a zkontrolujte těsnění zátky na filtru (filtr by měl těsnit).

Instalace

- Montáž filtru může být prováděna pouze a výhradně kvalifikovanými a zkušenými instalatéry.
- Y-filtry FV a Y-filtry FM s magnetickou vložkou jsou určeny pro aplikaci ve vodovodním řádu, do otopného systému, klimatizačního systému, kde je nosným médiem voda nebo roztok vody a glykolu (max 50 %), včetně solárního systému s výjimkou instalace v systému vystaveného odzinkování, protože filtry nejsou vyrobeny z materiálu odolného proti odzinkování.
- Filtr musí být instalován pouze s uzavřeným přívodem vody a ujistěním, že není tlak v systému.
- Filtr může být zabudován v jakémkoliv poloze vůči ose potrubí, ale s umístěním zátky směrem dolů (nečistoty padají na dno zátky) a ve směru proudění média (naznačeno šipkou na filtru).
- Závít je třeba utěsnit podle technických požadavků konkrétního systému (rozvod vody, otopný systém, klimatizace a solární systém)- např. Teflonovou páskou, konopným vláknem atd.
- Před montáží i demontáží filtru s magnetickou vložkou, vytáhněte a zajistěte magnetickou vložku před poškozením.
- Při utahování během instalace uchytte filtr vždy na straně utahovaného závitu.
- Během montáže filtru a po ukončení práce nesmí být filtr vystaven žádnému namáhání, přílišné utažení může způsobit nežádoucí tlak. Toto doporučení platí také v případě demontáže filtru.

Instalační a provozní parametry

Druh filtru	DN	Médium	Maximální provozní teplota [°C]	Maximální provozní tlak [Mpa]	Filtrační schopnost [mm]
Y-filtr FV	15-50	Studená a horká voda, roztok vody a glykolu (max 50 %)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-filtr FM s magnetickou vložkou	15-50		100		0,6 x 0,6

Další provozní parametry jsou uvedeny v Prohlášení o vlastnostech.

Údržba

Filter je potrebné z času na čas vyčistiť. Ak to chcete urobiť:

- zatvorte prívod vody do potrubia (ventily) pred a za filtrom,
- odskrutkujte zátku filtra,
- vyberte filtračnú vložku a odstráňte z nej všetky nečistoty; v prípade filtra s magnetom vyčistite zátku s krytom magnetickej vložky od nahromadených nečistôt,
- odstráňte nečistoty zo zásuvky a telesa filtra,
- skontrolujte stav tesnenia a filtračnej vložky (v prípade potreby vymeňte poškodené časti za nové),
- vložte filtračnú vložku do zátky a zaskrutkujte ju do tela spolu so zástrčkou (v prípade filtra s magnetom nasajte aj kryt magnetickej vložky),
- utiahnite zátku,
- otvorte prívod vody a skontrolujte tesnenie zátky na filtri (filter by mal tesniť).

Inštalácia

- Montáž filtra môže byť vykonávaná iba a výhradne kvalifikovanými a skúsenými inštalatérmi.
- Y-filtre FV a Y-filtre FM s magnetickou vložkou sú určené pre aplikáciu vo vodovodnom systéme, do vykurovacieho systému, klimatizačného systému, kde je nosným médiom voda alebo roztok vody a glykolu (max 50%), vrátane solárneho systému s výnimkou inštalácie v systéme vystaveného odzinkovaniu, pretože filtre nie sú vyrobené z materiálu odolného proti odzinkovaniu.
- Filter musí byť inštalovaný iba s uzavretým prívodom vody a uistením, že nie je tlak v systéme.
- Filter môže byť zabudovaný v akejkoľvek polohe voči osi potrubia, ale s umiestnením zátky smerom dole (nečistoty padajú na dno zátky) a v smere prúdenia média (naznačené šípkou na filtri).
- Závit je potrebné utesniť podľa technických požiadaviek konkrétneho systému (rozvod vody, vykurovací systém, klimatizácia a solárny systém)- napr. Teflónovou páskou, konopným vláknom atď.
- Pred montážou aj demontážou filtra s magneticou vložkou, vyťahnite a zaistite magneticú vložku pred poškodením.
- Pri uťahovaní počas inštalácie uchyťte filter vždy na strane uťahovaného závitú.
- Počas montáže filtra a po ukončení práce nesmie byť filter vystavený žiadnemu namáhaniu, prílišné utiahnutie môže spôsobiť nežiaduci tlak. Toto odporúčanie platí aj v prípade demontáže filtra.

Inštaláčn é a prevádzkové parametre

Druh filtra	DN	Médium	Maximálna prevádzková teplota [°C]	Maximálny prevádzkový tlak [MPa]	Filtračná schopnosť [mm]
Y- filter FV	15-50	Studená a horúca voda, roztok vody a glykolu (max 50 %)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y- filter FM s magneticou vložkou	15-50		100		0,6 x 0,6

Ďalšie prevádzkové parametre sú uvedené v Prehlásení o vlastnostiach.

Installation

- the filter installation should be performed exclusively by the qualified and experienced installer,
- Y-filters FV and Y-filters with magnetic insert FM are intended for installations in water supply, central heating systems, cooling systems where medium is water or water-glycol solution (up to 50%), including solar systems except for installations exposed to dezincification, because filters are not made of dezincification-resistant materials,
- the filter must be mounted with the closed installation and after making sure that there is no pressure in the system,
- the filter can be mounted in any position of the axis of the flow channel, but with the plug down position (falling of contaminants on the plug bottom), in the direction of media flow (indicated by arrow on the filter body),
- seal the screw joint with hemp fibers, Teflon tape, etc. (acc. to the connection techniques recommended for assembling water installations, central heating, cooling and solar systems),
- before assembly or dismantling of the filter with magnetic insert, pull out and secure magnetic insert to avoid its damage,
- when attaching the filter to the system, pick the octagonal cap of screwed joint, from the twisted side,
- during the assembly of the filter and after its completion the filter can not affect any stress from the installation. Over-tightening of the filter may also cause unwanted tension. The above recommendations also apply to filters dismantling.

Maintenance

The filter must be cleaned from time to time. To do this:

- close the water supply on the pipeline (valves) before and after the filter,
- unscrew the filter plug,
- remove the filter element and remove any impurities from it; in the case of a filter with magnet, clean the plug with the magnetic insert cover from accumulated impurities,
- remove impurities from the plug socket and the filter body,
- check the condition of the seal and the filter element (replace damaged parts with new ones if necessary),
- insert the filter element into the plug and screw it into the body along with the plug (for a filter with a magnet, also attach the magnetic insert cover),
- tighten the plug,
- open the water supply and check the seal of the plug on the filter (the filter should be leak tight).

Manufacturer

Filters are manufactured by FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Application and operation parameters

Type of filters	DN	Medium	Maximum working temperature [°C]	Maximum working pressure [Mpa]	Cleaning accuracy [mm]
Y-filter FV	15-50	Cold and hot water, water-glycol solution (up to 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-filter with magnetic insert FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Other performance properties are presented in the National Declaration of Performance.

Y-filters FV and Y-filters with magnetic insert FM

are covered by the National Technical Assessment ITB-KOT-2023/2402 issue 1 issued by the Building Research Institute in Warsaw.

Instalare

- instalarea filtrului trebuie efectuată exclusiv de către un instalator calificat și cu experiență,
- filtrele Y FV și filtrele Y cu inserție magnetică FM sunt destinate instalațiilor de alimentare cu apă, sistemelor de încălzire centrală sau instalațiilor de răcire în care agentul de lucru este apă sau soluție de apă cu glicol (până la 50%), inclusiv sistemelor solare, cu excepția instalațiilor expuse la dezincare, deoarece filtrele nu sunt realizate din materiale rezistente la dezincare,
- filtrul trebuie montat cu instalația închisă și după ce vă asigurați că nu există presiune în sistem,
- filtrul poate fi montat în orice poziție a axei de curgere, dar cu dopul în poziția în jos (pentru colectarea impurităților pe fundul dopului), în direcția de curgere a agentului de lucru (indicată de săgeata de pe corpul filtrului),
- etanșați îmbinarea filetată cu câneapă, bandă de teflon etc. (conform normelor și tehnicilor recomandate pentru montarea instalațiilor de apă, încălzire centrală, răcire și sisteme solare),
- înainte de montarea sau demontarea filtrului cu inserție magnetică, scoateți afară și protejați inserția magnetică pentru a evita deteriorarea acesteia,
- atunci când montați filtrul la instalație, strângeți cu cheia capătul octogonal cel mai apropiat de îmbinarea filetată, nu răsuciți niciodată din partea opusă (mai îndepărtată),

- în timpul montajului filtrului și după finalizarea acestuia, filtrul nu trebuie să fie supus nici unei tensiuni din partea instalației/sistemului. Strângerea excesivă a filtrului poate provoca, de asemenea, tensiune nedorită. Recomandările de mai sus se aplică și în cazul demontării filtrului.

Întreținere

Filtrul trebuie curățat din când în când. Pentru a face acest lucru:

- închideți alimentarea cu apă a conductei (robinețele) înainte și după filtru,
- deșurubați dopul filtrului,
- scoateți sita și îndepărtați orice impurități din aceasta; în cazul unui filtru cu magnet, curățați și teaca magnetului de impuritățile acumulate,
- îndepărtați impuritățile de pe dop și din corpul filtrului,
- verificați starea garniturii și a sitei (înlocuiți piesele deteriorate cu altele noi, dacă este necesar);
- introduceți sita în dop și înșurubați dopul în corpul filtrului (pentru un filtru cu magnet, introduceți și magnetul în teacă),
- strângeți dopul,
- deschideți alimentarea cu apă și verificați etanșarea dopului (filtrul trebuie să fie etanș).

Producător

Filtrele sunt fabricate de FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, Polonia,
www.ferro.pl

Utilizare și parametri de funcționare

Tipul filtrului	DN	Agent de lucru	Temperatură maximă de lucru [°C]	Presiune maximă de lucru [Mpa]	Acuratețe de curățare [mm]
Filtru Y FV	15-50	Apă rece și caldă, soluție de apă cu glicol (până la 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Filtru în Y cu inserție magnetică FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Alte caracteristici de performanță sunt prezentate în Declarația de performanță.

Filtrele Y FV și filtrele Y cu inserție magnetică FM

dețin Agrementul tehnic ITB-KOT-2023/2402 ediția 1 emis de Institutul de Cercetare în Construcții din Varșovia.

Установка

- установка фильтра должна выполняться исключительно квалифицированным и опытным монтажником,
- У-фильтры FV и Y-фильтры с магнитной вставкой FM предназначены для установки в системах водоснабжения, центрального отопления, охлаждения, где средой является вода или водно-гликолевый раствор (до 50%), включая солнечные системы, за исключением установок, подвергающихся обесцинкованию, поскольку фильтры не изготовлены из материалов, устойчивых к обесцинкованию,
- фильтр необходимо монтировать с закрытой установкой и убедившись в отсутствии давления в системе,
- фильтр может быть установлен в любом положении оси проточного канала, но с положением пробки вниз (падение загрязнений на дно пробки), по направлению движения среды (указано стрелкой на корпусе фильтра),
- герметизировать резьбовое соединение пеньковым волокном, тефлоновой лентой и т.д. (в соответствии с методами соединения, рекомендованными для монтажа систем водоснабжения, центрального отопления, охлаждения и гелиоустановок),
- перед монтажом или демонтажем фильтра с магнитной вставкой вытащите и зафиксируйте магнитную вставку во избежание ее повреждения,

- при присоединении фильтра к системе, подберите восьмиугольную заглушку резьбового соединения со стороны скручивания,
- во время установки фильтра и после ее завершения на фильтр не могут воздействовать никакие напряжения от установки. Чрезмерное затягивание фильтра также может привести к нежелательному натяжению. Вышеуказанные рекомендации относятся и к демонтажу фильтра.

Техническое обслуживание

- Фильтр время от времени необходимо очищать. Для выполнения этого действия:
- перекройте подачу воды в трубопроводе (краны) до и после фильтра,
 - открутите крышку фильтра,
 - снимите фильтрующий вкладыш и очистите его от загрязнений; в случае фильтра с магнитом очистите заглушку с крышкой магнитного картриджа от скопившейся грязи,
 - удалить загрязнения из корпуса фильтра,
 - проверьте состояние уплотнителя и состояние фильтрующего вкладыша (поврежденные детали замените новыми),
 - вставьте фильтрующий вкладыш в заглушку и вместе с заглушкой (в случае фильтра с магнитом - вместе с крышкой магнитной вставки) вкрутите его в корпус,
 - закрутите крышку,
 - откройте подачу воды, проверьте герметичность заглушки фильтра (фильтр должен быть герметичным).

Производитель

Фильтры производства FERRO S.A.,
32-050 Скавина, ул. Пшемислова 7,
www.ferro.pl

Параметры применения и работы

Тип фильтров	DN	Рабочая среда	Максимальная рабочая температура [°C]	Максимальное рабочее давление [Мра]	Точность очистки [мм]
У-фильтр VF	15-50	Холодная и горячая вода, водно-гликолевый раствор (до 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
У-фильтр с магнитной вставкой FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Другие рабочие характеристики представлены в Национальной декларации эксплуатационных характеристик.

У-фильтры FV и У-фильтры с магнитной встав-

кой FM попадают под действие Национальной технической оценки ИТВ-KOT-2023/2402, выпуск 1, выданной Институтом строительных исследований в Варшаве.

Beépítési útmutató

- a szűrő beszerelését kizárólag képesített és gyakorlott szerelő végezheti el,
- Az FV Y-szűrők és az KB mágneses betéttel ellátott Y-szűrők vízvezeték-, központi fűtési- és hűtési rendszerekbe való beépítésre szolgálnak, ahol a közvetítő közeg víz vagy víz-glikol oldat (legfeljebb 50%), beleértve a napelemes rendszereket is, kivéve a vízkömentesítésnek kitett berendezéseket, mivel a szűrők nem vízkömentesítésnek ellenálló anyagból készülnek,
- a szűrőt zárt rendszerbe kell felszerelni, miután meggyőződött arról, hogy a rendszerben nincs nyomás,
- a szűrő az áramlási csatorna tengelyének tetszőleges pozíciójában felszerelhető, de a dugónak lefele állásban (a szennyeződések a dugó aljára hullva) kell lennie, a közeg áramlási irányába (a szűrőtesten nyíllal jelölve),
- tömítse le a csavarkötést kenderszállal, teflonszalaggal stb. (a vízvezeték-, központi fűtési-, hűtési és napelemes rendszerek szereléséhez ajánlott csatlakozási technikák szerint)
- a mágnesbetétes szűrő összeszerelése vagy szétszerelése előtt húzza ki és rögzítse a mágneses betétet, hogy elkerülje annak sérülését,
- amikor a szűrőt a rendszerhez rögzíti, vegye ki a csavaros csatlakozás nyolcszögletű kupakját, a csavart oldalról,

- a szűrő összeszerelése során és annak befejezése után a szűrőt a beszerelésből származó feszültség nem terhelheti. A szűrő túlfeszítése nem kívánt feszültséget okozhat.

- A fenti ajánlások a szűrők szétszerelésére is vonatkoznak.

Karbantartás

A szűrőt időről időre meg kell tisztítani. Ehhez végezze el a következőket:

- zárja el a vízellátást a csővezetéken (szelepek) a szűrő előtt és után,
- csavarja ki a szűrő dugóját,
- vegye ki a szűrőbetétet, és távolítsa el róla a szennyeződések; mágnessel ellátott szűrő esetén tisztítsa meg a mágneses betétfedéllel ellátott dugót a felhalmozódott szennyeződésektől,
- távolítsa el a szennyeződések a dugaszoló-aljzatból és a szűrőtestből,
- ellenőrizze a tömítés és a szűrőbetét állapotát (szükség esetén cserélje ki a sérült alkatrészeket újakra),
- helyezze be a szűrőbetétet a dugóba, és csavarja be a testbe a dugóval együtt (mágnessel ellátott szűrő esetén a mágneses betétfedelelet is rögzítse),
- húzza meg a dugót,
- nyissa ki a vízellátást, és ellenőrizze a szűrő dugójának tömítettségét (a szűrőnek szivárgásmentesnek kell lennie).

Gyártó

FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Alkalmazás és működési paraméterek

Filter típusa	DN	Közvetítő közeg	Max. üzemi hőmérséklet [°C]	Max. üzemi nyomás [Mpa]	Tisztítási pontosság [mm]
Y-filter FV	15-50	Hideg és meleg víz, glikol-víz oldat (50%-ig)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-szűrő mágneses betéttel KB	15-50		100		0,6 x 0,6

Az egyéb teljesítményjellemzőket a Nemzeti Teljesítménynyilatkozat tartalmazza.

Az FV Y-szűrők és a KB mágnesbetétes Y-szűrők

a varsói Építéskutató Intézet által kiadott ITB-KOT-2023/2402 1. számú Nemzeti Műszaki Értékelés hatálya alá tartoznak.

Инсталация

- инсталирането на филтъра трябва да се извършва изключително от квалифициран и опитен монтажник,
- У-филтри FV и У-филтри с магнитна вложка FM са предназначени за инсталации във водоснабдителни, централни отоплителни системи, охладителни системи, където среда е вода или водно-глицолов разтвор (до 50%), включително соларни системи, с изключение на инсталации, открити за обезцинфикация, тъй като филтрите не са изработени от материали, устойчиви на обезцинкване,
- филтърът трябва да се монтира при затворен монтаж и след като се уверите, че няма налягане в системата,
- филтърът може да се монтира във всяка позиция на оста на канала на потока, но със запушалката надолу (попадане на замърсителите върху сгънато на запушалката), по посока на потока на средата (обозначена със стрелка върху тялото на филтъра),
- уплътнете винтовата връзка с конопени влакна, тefлонова лента и др. (съгласно техниките на свързване, препоръчани за монтаж на водни инсталации, централно отопление, охлаждане и соларни системи),
- преди монтаж или демонтаж на филтъра с магнитна вложка, издърпайте и закрепете магнитната вложка, за да избегнете нейната повреда,
- когато прикрепяте филтъра към системата, вземете осмобъзлната капачка

Приложение и параметри на работа

Вид на филтрите	DN	Работна среда	Максимална работна температура [°C]	Максимално работно налягане [Мра]	Точност на почистване [мм]
У-филтър FV	15-50	Студена и топла вода, разтвор на вода-глицол до 50%	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
У-филтър с магнитна вложка FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Други експлоатационни характеристики са представени в Националната декларация за експлоатационни характеристики. У-филтри FV и У-филтри с магнитна

на винтовата връзка откъм усуканата страна,

- по време на монтажа на филтъра и след завършването му филтърът не може да повлияе на напрежението от монтажа. Прекомерното затягане на филтъра също може да причини нежелано напрежение. Горните препоръки се отнасят и за демонтажа на филтрите.

Поддръжка

Филтърът трябва да се почиства от време на време, по следният начин:

- прекъснете водоподаването в тръбопровода (крановете) преди и след филтъра,
- развийте пробката на филтъра,
- отстранете филтърния елемент и всички замърсявания от него; в случай на филтър с магнит, почиствайте тапата и капачката на магнитната вложка от натрупаните замърсявания,
- отстранете замърсяванията от тапата и тялото на филтъра,
- проверете състоянието на уплътнението и филтърния елемент (заменете повредените части с нови, ако е необходимо),
- поставете филтърния елемент в гнездото и го завийте в тялото, заедно с тапата (за филтър с магнит прикрепете и капачката на магнитната вложка),
- затегнете тапата,
- отворете водоподаването и проверете уплътнението на пробката на филтъра (филтърът трябва да е херметичен).

Производител

Филтрите се произвеждат от FERRO S.A., 32-050 Скавина, ул. Пржемулова 7 www.ferro.pl

вложка FM са обхванати от Националната техническа оценка ИТВ- КОТ-2023/2402 издание 1, издадено от Института за строителни изследвания във Варшава.

Montavimas

- grubaus valymo filtrą montuoti gali tik kvalifikuotas ir patyręs montuotojas,
- grubaus valymo filtrai FV ir grubaus valymo filtrai su magnetiniu įdėklu FM skirti vandens tiekimo įrenginiams, centrinio šildymo sistemose, aušinimo sistemose, kuriuose terpė yra vanduo arba vandens-glikolio tirpalas (iki 50%), įskaitant saulės sistemas, išskyrus įrenginius, kuriuos veikia cinko pašalinimas, nes filtrai yra pagaminti iš cinkavimui neatsparių medžiagų,
- grubaus valymo filtras turi būti montuojamas uždarytame įrenginyje, įsitikinus, kad sistemoje nėra slėgio,
- grubaus valymo filtrą galima montuoti bet kurioje srauto kanalo ašies padėtyje, bet kai kamštis nuleistas (teršalai krenta ant kamščio dugno), terpės srauto kryptimi (rodoma rodykle ant filtro korpuso),
- sraigtinę jungtį reikia užsandarinti kanapių pluoštu, teflonine juoste ar pan. (pagal pajungimo metodus, rekomenduojamus montuoti vandens, centrinio šildymo, vėsinimo ir saulės kolektorių sistemas),
- prieš montuojant arba išmontuojant grubaus valymo filtrą su magnetiniu įdėklu, reikia ištraukti ir pritvirtinti magnetinį įdėklą, kad jis nebūtų pažeistas,

- tvirtinant grubaus valymo filtrą prie sistemos, reikia pasirinkti aštuonkampį varžtinės jungties dangtelį iš susuktos pusės,
- grubaus valymo filtro montavimo metu ir po jo užbaigimo filtras negali turėti įtakos jokiam įrenginio įtempimui. Per didelės filtro priveržimas taip pat gali sukelti nepageidaujamą įtempimą. Aukščiau pateiktos rekomendacijos taikomos ir filtrų išmontavimui.

Priežiūra

Kartkartėmis grubaus valymo filtrą reikia išvalyti. Padaryti tai reikia:

- uždarykite instaliaciją prieš ir už filtro,
- jei filtras yra su magnetiniu įdėklu, ištraukite magnetinį įdėklą,
- išsukite kištuką,
- išimkite filtro įdėklą,
- pašalinkite nešvarumus nuo atskirų filtro dalių,
- patikrinkite sandariklio ir filtro įdėklo būklę (pažeistas dalis pakeiskite naujomis),
- sumontuoti atvirkštine tvarka,
- įjunkite sistemą ir patikrinkite filtro kamščio ir korpuso sandarinimo sandarumą,

Gamintojas

FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7
www.ferro.pl

Taikymas ir veikimo parametrai

Filtro tipas	DN	Terpė	Maksimali darbinė temperatūra [°C]	Maksimalus darbinis slėgis [Mpa]	Valymo tikslumas [mm]
grubaus valymo filtras FV	15-50	Šaltas ir karštas vanduo, vandens-glikolio tirpalas (iki 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
grubaus valymo filtras su magnetiniu įdėklu FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Kitos eksploatacinės savybės pateiktos Nacionalinėje eksploatacinių savybių deklaracijoje. Grubaus valymo filtrams FV ir grubaus valymo filtrams su magnetiniu įdėklu FM taikomas

Nacionalinis techninis įvertinimas ITB-KOT-2023/2402 1 leidimas, išduotas Statybos tyrimų instituto Varšuvoje.

Uzstādīšana

- filtra uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts un pieredzējis uzstādītājs;
- Y veida filtri FV un Y veida filtri ar magnētisko ieliktni FM ir paredzēti uzstādījumiem ūdensapgādē, centrālāpkures sistēmās, dzesēšanas sistēmās, kur izmantojamā viela ir ūdens vai ūdens-glikola šķīdums (līdz 50 %), tostarp saules sistēmās, izņemot uzstādījumus, kuriem ir nepieciešama dezinficēšana, jo filtri nav izgatavoti no materiāliem, kas ir noturīgi pret dezinfekciju;
- filtrs ir jāuzstāda ar aizvērtu uzstādījumu, turklāt iepriekš jāpārļiecinās, vai sistēmā nav spiediena,
- filtru var uzstādīt jebkurā plūsmas kanāla ass pozīcijā, bet ar noslēgu lejas pozīcijā (piesārņojums nokrīt uz noslēga apakšā), izmantotās vielas plūsmas virzienā (norādīts ar bultiņu uz filtra korpusa),
- skrūvējamais savienojums ir jānoblīvē, piemēram, ar kaņepāju šķiedrām vai teflona lentu (atbilstoši savienošanas metodēm, kas ir ieteiktas ūdens uzstādījumu, centrālāpkures, dzesēšanas un saules sistēmu salikšanai),
- pirms filtra ar magnētisko ieliktni salikšanas vai noņemšanas izvelciet un nostipriniet magnētisko ieliktni, lai to nesabojātu,
- pievienojot filtru sistēmai, satveriet skrūvējamā savienojuma astoņstūra vāciņu no izliktās puses,
- filtra montāžas laikā un pēc tās pabeigšanas filtrs nevar ietekmēt uzstādījuma nospriegojumu. Arī filtra pārviļķšana var izraisīt nevēlamu nosprie-

gojumu. Iepriekš sniegtie ieteikumi attiecas arī uz filtru demontāžu.

Apkope

Filtrs ir periodiski jātīra. Lai to izdarītu, rīkojieties šādi:

- aizveriet uzstādījumu pirms un pēc filtra,
- filtram ar magnētisko ieliktni izvelciet magnētisko ieliktni,
- atskrūvējiet noslēgu,
- izņemiet filtra ieliktni,
- izņemiet netīrumus no atsevišķām filtra daļām,
- pārbaudiet blīves un filtra ieliktna stāvokli (bojātās daļas aizstājiet ar jaunām),
- samontējiet pretējā secībā,
- atveriet uzstādījumu un pārbaudiet blīvējuma stingrību uz filtra noslēga un korpusa

Ražotājs

Filtru ražotājs ir FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7
www.ferro.pl

Ekspluatācijas un darbības parametri

Filtru veids	DN	Viela	Maksimālā darba temperatūra [°C]	Maksimālais darba spiediens [Mpa]	Tīrīšanas precizitāte [mm]
Y filtrs FV	15-50	Auksts un karsts ūdens, ūdens-glikola šķīdums (līdz 50 %)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y veida filtrs ar magnētisko ieliktni FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Citas ekspluatācijas īpašības ir norādītas valsts ekspluatācijas īpašību deklarācijā.

Uz Y veida filtriem FV un Y veida filtriem ar

magnētisko ieliktni FM attiecas Valsts tehniskā novērtējuma ITB-KOT-2023/2402 1. izlaidums, ko izdevis Būvniecības pētniecības institūts Varšavā.

Paigaldus

- grubauss valymo filtrą montuoti gali tik kvalifilfiltrit võib paigaldada ainult koolitatud ja kogenud paigaldaja.
- Y-filtrid FV ja magnetsüdamikuga FM Y-filtrid on ette nähtud paigaldamiseks veevarustus-, keskkütte- ja jahutussüsteemidesse, kus meedium on vesi või glükooli vesilahus (kuni 50%), sealhulgas ka päikeseküttesüsteemidesse, välja arvatud desintsifikatsiooniga kokkupuutuvad paigaldised, sest filtrid ei ole valmistatud desintsifikatsiooniresistentsetest materjalidest.
- Filter tuleb paigaldada suletud rajatisse ainult siis, kui süsteem pole rõhu all.
- Filtri võib paigaldada voolukanali telje mis tahes asendi korral korgiga allapoole (nii et saaste koguneb korgi põhjale) meediumi voolu suunas (mida näitab nool filtri korpusel).
- Keermesliide tihendada takkudega, teflonlindiga vms vastavalt veevarustus-, keskkütte-, jahutus- ja päikeseküttesüsteemide koostamiseks soovitatud ühendustehnikatele.
- Enne magnetsüdamikuga filtri koostamist või lahutamist võtke magnetsüdamik välja ja hoidke seda kaitstuna kahjustuste eest.
- Filtri paigaldamisel süsteemi keerake keermesstatud poolelt välja kaheksanurkne kork.
- Filtri koostamisel ja pärast koostamist ei tohi filtrile mõjuda paigaldusest tulenev koormus. Filtri liigne pingutamine võib samuti põhjustada soovimatut pinget. Eelnimetatud soovitusel kehtivad ka filtrite lahutamise korral.

Kasutamise ja töö parameetrid

Filtri tüüp	DN	Meedium	Maksimaalne töötemperatuur [°C]	Maksimaalne töösurve [Mpa]	Puhastustäpsus [mm]
Y-filter FV	15-50	Külm ja kuum vesi, glükooli vesilahus (kuni 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Magnetsüdamikuga FM Y-filter	15-50		100		0,6 x 0,6

Muud toimivusomadused on esitatud Riiklikus toimivusdeklaratsioonis. Magnetsüdamikuga FM Y-filtrid ja Y-filtrid FV on

Hooldus

Filtrit tuleb aeg- ajalt puhastada. Seda tuleb teha järgmisel viisil.

- Sulgeda paigaldis enne ja pärast filtrit.
- Magnetsüdamikuga filtri puhul võtta magnet-südamik välja.
- Keerata kork lahti.
- Eemaldada filtri südamik.
- Eemaldada filtri osadest sadestused.
- Kontrollida tihendi ja filtri südamiku seisundit (kahjustatud osad asendada uutega).
- Koostada vastupidises järjestuses.
- Avada paigaldis ja kontrollida filtri korgi ja korpuse ühenduse tihedust.

Tootja

Filtreid toodab ettevõtte FERRO S.A., 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7, www.ferro.pl

hõlmatud Varssavi Ehitusuuringute Instituudi poolt välja antud Riikliku tehnilise hinnanguga ITB- KOT-2023/2402, väljaanne 1.

Монтаж

- встановлення фільтра має виконуватися виключно кваліфікованим та досвідченим спеціалістом,
- Y-фільтри FV і Y-фільтри з магнітною вставкою FM призначені для установок у системах водопостачання, центрального опалення, систем охолодження, де середовищем є вода або водно-гліколевий розчин (до 50%), включаючи сонячні системи, за винятком установок, що піддаються впливу до знецінювання, оскільки фільтри не виготовлені з матеріалів, стійких до знецінювання,
- фільтр необхідно монтувати закритою установкою та переконавшись у відсутності тиску в системі,
- фільтр може бути встановлений у будь-якому положенні осі проточного каналу, але з положенням пробки вниз (падіння забруднень на дно пробки), у напрямку руху середовища (вказано стрілкою на корпусі фільтра),
- герметизуйте гвинтове з'єднання конопляними волокнами, тефлоновою стрічкою тощо (відповідно до техніки з'єднання, рекомендованої для монтажу систем водопостачання, центрального опалення, охолодження та сонячних систем),
- перед монтажем або демонтажем фільтра з магнітною вставкою витягніть і закріпіть магнітну вставку, щоб уникнути її пошкодження,
- при підключенні фільтра до системи візьміть восьмикутну кришку різьбового з'єднання

з боку закручування,

- під час монтажу фільтра та після його завершення фільтр не може впливати на будь-які навантаження від установки. Надмірне затягування фільтра також може призвести до небажаного натягу. Наведені вище рекомендації також стосуються демонтажу фільтрів.

Обслуговування

Фільтр потрібно час від часу чистити. Щоб виконати цю дію, необхідно:

- перекрити подачу води у трубопроводі (крани) до та після фільтра,
- відкрити кришку фільтра,
- зняти фільтруючий елемент та очистити його від забруднень; у випадку фільтра з магнітом очистити пробку з кришкою магнітного картриджа від забруднень, що накопичилися,
- видалити забруднення з розетки та корпусу фільтра,
- перевірити стан ущільнювача і фільтруючого елемента (при необхідності замінити пошкоджені деталі на нові),
- вставити фільтруючий елемент в пробку і вкрутити разом із пробкою в корпус (для фільтра з магнітом також прикріпити кришку магнітної вставки),
- затягнути пробку,
- відкрити подачу води, перевірити герметичність пробки фільтра (фільтр повинен бути герметичним).

Виробник

фільтри виробляє FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Пшемислова 7,
www.ferro.pl

Застосування та параметри роботи

Тип фільтрів	DN	Середовище	Максимальна робоча температура [°C]	Максимальний робочий тиск [Мра]	Точність очищення [мм]
Y-фільтр FV	15-50	Холодна та гаряча вода, водно-гліколевий розчин (до 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-фільтр з магнітною вставкою FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Інші експлуатаційні характеристики представлені в Національній декларації про характеристики.

На Y-фільтри FV і Y-фільтри з магнітною

вставкою FM поширюється Національна технічна оцінка ІТВ-KOT-2023/2402 випуск 1, видана Інститутом будівельних досліджень у Варшаві.

Održavanje

Filter se mora povremeno čistiti. Da biste to učinili:

- zatvorite dovod vode na cjevovod (ventile) prije i iza filtera,
- odvrnite čep filtera,
- uklonite filterski element i uklonite sve nečistoće s njega; u slučaju filtera s magnetom, očistite čep s poklopcem magnetskog umetka od nakupljene nečistoće,
- uklonite nečistoće iz utičnice i tijela filtera,
- provjeriti stanje brtve i elementa filtera (po potrebi zamijeniti oštećene dijelove novima),
- umetnite filterski element u čep i zavrtnite ga u tijelo zajedno s čepom (za filter s magnetom pričvrstite i poklopac magnetskog umetka),
- zategnite čep,
- otvorite dovod vode i provjerite brtvu čepa na filtru (filtrar mora biti nepropusan).

Proizvođač

Filtere proizvodi FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Instalacija

- instalaciju filtra treba izvoditi isključivo kvalificirani i iskusni instalater,
- Y-filtri FV i Y-filtri s magnetskim umetkom FM namijenjeni su za instalacije u vodoopskrbi, sustavima centralnog grijanja, sustavima hlađenja u kojima je medij otopina vode ili vode i glikola (do 50%), uključujući solarne sustave, osim za postrojenja izložena dezinfikaciji, jer filtri nisu izrađeni od materijala otpornih na dezinfikaciju,
- filter se mora montirati sa zatvorenom instalacijom i pazeći da nema pritiska u sustavu,
- filter se može montirati u bilo kojem položaju osi protočnog kanala, ali s položajem utikača (pad onečišćenja na dno utikača), u smjeru protoka medija (označenog strelicom na tijelu filtra),
- zapečatite vijčani spoj vlaknima konoplje, teflonskom trakom itd. (prema tehnikama spajanja koje se preporučuju za sastavljanje vodovodnih instalacija, centralnog grijanja, hlađenja i solarnih sustava),
- prije sastavljanja ili demontaže filtra magnetskim umetkom izvucite i osigurajte magnetski umetak kako biste izbjegli njegovo oštećenje,
- prilikom pričvršćivanja filtra na sustav, odaberite osmerokutnu kapu vijčanog spoja, s izvrnute strane,
- Tijekom sastavljanja filtra i nakon njegovog završetka filter ne može utjecati na naprezanje od instalacije. Prekomjerno zatezanje filtra također može uzrokovati neželjenu napetost. Gore navedene preporuke primjenjuju se i na demontažu filtera.

Parametri primjene i rada

Vrste filtera	DN	Sredstvo	Najviša radna temperatura [°C]	Maksimalni radni tlak [Mpa]	Točnost čišćenja [mm]
FV filter Y	15-50	Hladna i topla voda, otopina vodenog-glikola (do 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-filter s magnetskim umetkom FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Ostala svojstva izvedbe prikazana su u Nacionalnoj izviji o izvedbi.

Y-filtri FV i Y-filtri s magnetskim umetkom FM

obuhvaćeni su Nacionalnom tehničkom procjenom ITB- KOT-2023/2402 izdanje 1 koje je izdao Building Research Institute u Varšavi.

Održavanje

Filter se mora povremeno čistiti. Da biste to učinili:

- zatvorite dovod vode na cevovod (ventile) pre i iza filtera,
- odvrnite čep filtera,
- uklonite filterski element i uklonite sve nečistoće sa njega; u slučaju filtera sa magnetom, očistite čep sa poklopcem magnetskog umetka od nakupljene nečistoće,
- uklonite nečistoće iz utičnice i tela filtera,
- proveriti stanje zaptivke i elementa filtera (po potrebi zameniti oštećene delove novima),
- umetnite filterski element u čep i zavrtnite ga u telo zajedno sa čepom (za filter sa magnetom pričvrstite i poklopac magnetskog umetka),
- zategnite čep,
- otvorite dovod vode i proverite zaptivku čepa na filtru (filter mora biti nepropusan).

Proizvođač

Filtere proizvodi FERRO S.A.,
32-050 Skavina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Instalacija

- instalaciju filtera treba da izvrši isključivo kvalifikovan i iskusan instalater,
- Y-filtre FV i Y-filtre sa magnetnim umetkom FM su namenjeni za instalacije u vodovodima, sistemima centralnog grejanja, sistemima hlađenja gde je medijum voda ili rastvor vode-glikola (do 50%), uključujući solarne sisteme osim za instalacije izložene dezincifikaciji, jer filteri nisu napravljeni od materijala otpornih na decinkaciju,
- filter mora biti montiran sa zatvorenim instalacijom i nakon što se uveri da nema pritiska u sistemu,
- filter se može montirati u bilo kojoj poziciji ose protočnog kanala, ali sa čepom na dole (padanje zagađivača na dno čepa), u smeru protoka medija (označeno strelicom na telu filtera),
- zaptivanje vijčanih spojeva vlaknima od koplje, teflonskom trakom itd. (prema tehnikama povezivanja preporučenim za montažu vodovodnih instalacija, centralnog grejanja, hlađenja i solarnih sistema),
- pre montaže ili demontaže filtera sa magnetnim umetkom, izvucite i pričvrstite magnetni umetak da biste izbegli njegovo oštećenje,
- prilikom pričvršćivanja filtera na sistem, izaberite osmougaoni poklopac navojnog spoja, sa uvijene strane,
- tokom montaže filtera i nakon njegovog završetka filter ne može uticati na naprezanje od instalacije. Preterano zatezanje filtera takođe može izazvati neželjenu napetost. Gore navedene preporuke važe i za demontažu filtera.

Parametri primene i rada

Tip filtera	DN	Medijum	Maksimalna radna temperatura [°C]	Maksimalni radni pritisak [Mpa]	Tačnost čišćenja [mm]
Y-filter FV	15-50	Hladna i topla voda, voda-glikol (do 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-filter sa magnetnim umetkom FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Ostala svojstva performansi su predstavljena u Nacionalnoj deklaraciji o performansama.

Y-filtre FV i Y-filtre sa magnetnim umetkom FM

obuhvaćeni su Nacionalnom tehničkom procenom ITB-KOT-2023/2402 izdanje 1 koju je izdao Institut za istraživanje građevinarstva u Varšavi.

Inštalacija

- namestitev filtra naj opravi izključno usposobljen in izkušen monter,
- filtri Y FV in filtri Y z magnetnim vložkom FM so namenjeni za vgradnjo v vodovodne sisteme, sisteme centralnega ogrevanja, hladilne sisteme, kjer je voda ali raztopina vodnega glikola (do 50 %), vključno s solarnimi sistemi, razen za vgradnjo, izpostavljene dezinfekciji, ker filtri niso izdelani iz materialov, odpornih na dezinfekcijo,
- filter je potrebno vgraditi z zaprto instalacijo in se prepričati, da v sistemu ni tlaka,
- filter se lahko namesti v katerem koli položaju osi pretočnega kanala, vendar s čepom navzdol (padanje nečistoč na dno čepa), v smeri pretoka medija (označeno s puščico na ohišju filtra),
- zatesnite vijačni spoj s konopljinimi vlakni, teflonskim trakom itd. (v skladu s tehnikami povezovanja, priporočenimi za montažo vodnih naprav, centralnega ogrevanja, hlajenja in solarnih sistemov),
- pred montažo ali demontažo filtra z magnetnim vložkom izvlcite in pritrdite magnetni vložek, da se ne poškoduje,
- pri pritrjevanju filtra na sistem odstranite osmero kotni pokrovček vijačnega spoja z zvite strani,
- med sestavljanjem filtra in po končanem sestavljanju filter ne sme biti obremenjen zaradi vgradnje.
- Pretirano zategovanje filtra lahko povzroči tudi neželene napetosti. Zgornja priporočila veljajo tudi za razstavljanje filtrov.

Vzdrževanje

- Filter je potrebno občasno očistiti. To storite tako:
- zaprite dovod vode na cevovodu (ventili) pred in za filtrom,
 - odvijte čep filtra,
 - odstranite filtrirni element in z njega odstranite vse nečistoče; pri filtru z magnetom očistite čep s pokrovom magnetnega vložka nabranih nečistoč,
 - odstranite nečistoče iz priključka in ohišja filtra,
 - preverite stanje tesnila in filtrirnega elementa (po potrebi poškodovane dele zamenjajte z novimi), vstavite filtrirni element v priključek in ga skupaj s prključkom privijte v telo (pri filtru z magnetom pritrdite tudi pokrov magnetnega uložka),
 - zategnite čep,
 - odprite dovod vode in preverite tesnost čepka na filtru (filter mora biti neprepusten).

Proizvajalec

Filtre proizvaja podjetje FERRO S.A.,
32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Uporaba in parametri delovanja

Vrsta filtra	DN	Srednje	Najvišja delovna temperatura [°C]	Najvišji delovni tlak [Mpa]	Natančnost čiščenja [mm]
Y-filter FV	15-50	Hladna in vroča voda, voda – raztopina glikola (do 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-filter z magnetnim vložkom FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Druge lastnosti zmogljivosti so predstavljene v nacionalni izjavi o lastnostih.

Y-filtri FV in Y-filtri z magnetnim vložkom FM

so zajeti v nacionalni tehnični oceni ITB- KOT-2023/2402, izdaja 1, ki jo je izdal Gradbeni inštitut v Varšavi.

Εγκατάσταση

- η εγκατάσταση του φίλτρου πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από ειδικευμένο και έμπειρο εγκαταστάτη,
- τα φίλτρα Y FV και Y με μαγνητικό ένθετο FM προορίζονται για εγκαταστάσεις ύδρευσης, συστήματα κεντρικής θέρμανσης, συστήματα ψύξης όπου το μέσο είναι νερό ή διάλυμα νερού-γλυκόλης (έως 50%), συμπεριλαμβανομένων των ηλιακών συστημάτων, εκτός από εγκαταστάσεις που εκτίθενται σε αποψευδαργύρωση, επειδή τα φίλτρα δεν είναι κατασκευασμένα από υλικά ανθεκτικά στην αποψευδαργύρωση,
- το φίλτρο πρέπει να τοποθετηθεί με κλειστή την εγκατάσταση και αφού βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πίεση στο σύστημα,
- το φίλτρο μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση του άξονα του καναλιού ροής, αλλά με τη θέση βύσματος προς τα κάτω (πίτωση ρύπων στο κάτω μέρος του βύσματος), προς την κατεύθυνση της ροής μέσω (που υποδεικνύεται με βέλος στο σώμα του φίλτρου),
- σφραγίστε τον σύνδεσμο βιδών με ίνες κάνναβης, ταινία τεφλόν κ.λπ. (σύμφωνα με τις τεχνικές σύνδεσης που συνιστώνται για τη συναρμολόγηση εγκαταστάσεων νερού, κεντρικής θέρμανσης, ψύξης και ηλιακών συστημάτων),
- πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση του φίλτρου με μαγνητικό ένθετο, τραβήξτε έξω και ασφαλίστε το μαγνητικό ένθετο για να αποφύγετε τη ζημιά του,
- όταν συνδέετε το φίλτρο στο σύστημα, επιλέξτε

το οκταγωνικό καπάκι βιδωτής άρθρωσης, από τη στριμμένη πλευρά,
 • κατά τη συναρμολόγηση του φίλτρου και μετά την ολοκλήρωσή του το φίλτρο δεν μπορεί να επηρεάσει καμία καταπόνηση από την εγκατάσταση. Η υπερβολική σύσφιξη του φίλτρου μπορεί επίσης να προκαλέσει ανεπιθύμητη ένταση. Οι παραπάνω συστάσεις ισχύουν και για την αποσυναρμολόγηση φίλτρων.

Συντήρηση

Το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται από καιρό σε καιρό. Για να το κάνετε αυτό:

- κλείστε την εγκατάσταση πριν και μετά το φίλτρο,
- στην περίπτωση του φίλτρου με μαγνητικό ένθετο τραβήξτε έξω το μαγνητικό ένθετο,
- ξεβιδώστε το βύσμα,
- βγάλτε το ένθετο φίλτρου,
- αφαιρέστε τις ακαθαρσίες από μεμονωμένα μέρη του φίλτρου,
- ελέγξτε την κατάσταση της σφραγίδας και του ενθέματος φίλτρου (αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα μέρη με καινούργια),
- τοποθετήστε με αντίστροφη σειρά,
- ανοίξτε την εγκατάσταση και ελέγξτε τη στεγανότητα της στεγανοποίησης στο βύσμα φίλτρου και στο σώμα,

Κατασκευαστής

Τα φίλτρα κατασκευάζονται από FERRO S.A.,
 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

Παράμετροι εφαρμογής και λειτουργίας

Τύπος φίλτρου	DN	Μέσο	Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας [°C]	Μέγιστη πίεση λειτουργίας [Mpa]	Ακρίβεια καθαρισμού [mm]
Y-φίλτρο FV	15-50	Κρύο και ζεστό νερό, διάλυμα νερού-γλυκόλης (έως 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-φίλτρο με μαγνητικό ένθετο FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Άλλες ιδιότητες επιδόσεων παρουσιάζονται στην Εθνική Δήλωση Επιδόσεων.

Τα φίλτρα Y FV και Y με μαγνητικό ένθετο FM

καλύπτονται από την Εθνική Τεχνική Αξιολόγηση ITB-KOT-2023/2402 τεύχος 1 που εκδόθηκε από το Ινστιτούτο Οικοδομικών Ερευνών στη Βαρσοβία.

Инсталација

- инсталацијата на филтерот треба да ја врши исклучиво квалификуван и искусен монтер,
- Y-филтри FV и Y-филтри со магнетна влошка FM се наменети за инсталации во водоснабдување, системи за централно греење, системи за ладење каде што медиумот е вода или раствор од вода-гликол (до 50%), вклучително и соларни системи освен за инсталации изложени до дезинфекција, бидејќи филтрите не се направени од материјали отпорни на дезинфекција,
- филтерот мора да се монтира со затворена инсталација и откако ќе се уверите дека нема притисок во системот
- филтерот може да се монтира во која било положба во однос на оската на проточниот канал, но со положба на приклучокот (загдувачите да паѓаат на дното на приклучокот), во насока на проток на медиумот (означено со стрелка на телото на филтерот),
- запечатете го завртувачкиот спој со влакна од коноп, тефлонска лента, итн. (според техниките за поврзување препорачани за монтажа на инсталации за вода, централно греење, ладење и соларни системи),
- пред монтирање или демонирање на филтерот со магнетна влошка, извлечете го и прицврстете го магнетниот додаток за да избегнете негово оштетување,
- кога го прикачувате филтерот на системот, изберете го октагоналниот капак на за-

шрафениот спој, од страната за штрафење, · за време на монтирањето на филтерот и по неговото завршување на филтерот не смее да влијае никакво напрегање од инсталацијата. Прекумерното затегнување на филтерот исто така може да предизвика несакана напнатост. Горенаведените препораки важат и за демонирање на филтри.

Одржување

Филтерот мора да се чисти од време на време. За да го направите ова:

- затворете го доводот на вода (вентилот) пред и по филтерот,
- одвртете го приклучокот за филтерот,
- отстранете го елементот на филтерот и отстранете ги сите нечистотии од него; во случај на филтер со магнет, исчистете го приклучокот со капакот на магнетната влошка од акумулираните нечистотии,
- отстранете ги нечистотиите од приклучокот и телото на филтерот,
- проверете ја состојбата на заптивање и елементите на филтерот (заменете ги оштетените делови со нови доколку е потребно),
- вметнете го елементот на филтерот во приклучокот и зашрафете го во телото заедно со приклучокот (за филтер со магнет, прикачете го и капакот на магнетната влошка),
- затегнете го приклучокот,
- проверете го доводот за вода и проверете ја заптивката на приклучокот на филтерот (филтерот не треба протекува).

Производител

Филтри производства FERRO S.A.,
32-050 Сквина, ул. Пшемыслова 7,
www.ferro.pl

Параметри за употреба

Типови на филтри	DN	Медиум	Максимална работна температура [°C]	Мамален работен притисок [Мра]	Филтрирање [мм]
Y-филтер FV	15-50	Ладна и топла вода, вода-гликол раствор (до 50%)	120	1,6	0,6 x 1,6
	65-100				1,2 x 1,2
Y-филтер со магнетна влошка FM	15-50		100		0,6 x 0,6

Останатите својства на перформансите се претставени во Националната декларација за перформанси.

Y-филтри FV и Y-филтри со магнетна влошка

FM се покриени со Националната техничка проценка ИТВ-КОТ-2023/2402 број 1 издадена од Институтот за истражување на згради во Варшава.

PL Producent:

FERRO S.A.

ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina

+48122562100

www.ferro.pl

RO Importator/Distribuito:

NOVASERVIS FERRO GROUP SRL

Str: Campina 47, Cluj-Napoca

+40264522524

www.ferro.ro

CZ Importer/Distribuito:

NOVASERVIS spol. s r.o.

Merhautova 208, Brno

www.novaservis.cz

LT Platintojas:

FERRO BALTICS UAB

+37063777749

www.ferro.lt

BG Дистрибутор:

НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО

БЪЛГАРИЯ ЕООД

+35932310347

www.ferro.bg

HU Forgalmazó:

FERRO HUNGARY KFT

+3617913045

www.ferrohungary.hu

HR Predstavništvo:

FERRO ADRIATICA d.o.o

+38543550033

www.ferrocroatia.hr